



5000501

## GEBRAUCHSANLEITUNG UND PRÜFBUCH INSTRUCTIONS FOR USE AND TEST MANUAL MODE D'EMPLOI ET MANUEL D'ESSAI

**FÜR PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ:  
FOR PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT  
AGAINST FALLS FROM A HEIGHT:  
POUR EQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE  
CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR  
AUFFANGGURT+ RETTUNGSGURT RAPID  
FULL BODY + RESCUE HARNESS RAPID  
HARNAIS D'ANTICHUTE ET DE SAUVETAGE RAPID**

A. Haberkorn & Co GmbH  
Wernldstr. 3  
A-4240 Freistadt, Austria  
Tel: +43 7942 77177  
Fax: +43 7942 77180  
Mail: [textil@a-haberkorn.at](mailto:textil@a-haberkorn.at)  
Web: [www.a-haberkorn.at](http://www.a-haberkorn.at)



### Übereinstimmungserklärung/ Declaration of conformity/ Déclaration de cohérence

Der Hersteller, die Firma A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Wernldstraße 3, erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene, neue PSA The manufacturer, the company A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Wernldstraße 3, hereby declares that the new PPE, described as follows, Le fabricant, l'entreprise A. Haberkorn & Co GmbH, A-4240 Freistadt, Wernldstraße 3, par la présente déclare que le nouvel EPI décrit ci-après

### euoline® Auffanggurt und Rettungsgurt / Full body and rescue harness/ Harnais d'antichute et de sauvetage RAPID

- übereinstimmt mit den Bestimmungen der PSA-Sicherheitsverordnung (EG-Richtlinie 89/686/EWG vom 21.12.1989) und hierbei folgende EN/ÖNORMEN angewendet wurden  
- corresponds with the regulations of the PPE safety requirements (CE-guideline 89/686 CEE from 21.12.89) and that the following EN/ÖNORMS have been applied  
- correspond aux réglementations de la disposition de sécurité pour EPI (directive CE 89/686 CEE du 21.12.89) et que les EN/ÖNORMS suivantes y ont été appliquées

### ÖNORM EN 361. ÖNORM EN 1497. ÖNORM F 4040

- identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der von der zugelassenen Prüfstelle SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUAU, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65, ausgestellt Baumusterbescheinigung  
- and that it is identical with the PPE, which has been subject of the type certificate issued by the authorized test institution SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUAU, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65,  
- qu'il est identique à l'EPI, lequel a été l'objet du certificat du modèle type délivré par l'institut d'essai autorisé SICHERHEITSTECHNISCHE PRÜFSTELLE der AUAU, 1200 Wien, Adalbert Stifter Str. 65

### Nr. BMB 97-282, BMB 97-215, 0014 B für/ for/ pour euoline® Auffanggurt und Rettungsgurt/ Full body and rescue harness/Harnais d'antichute et de sauvetage RAPID

war/ and  
- dem Qualitätssicherungssystem mit Überwachung gemäß § 15 und 16 der PSA-SV unter Kontrolle der zugelassenen Prüfstelle TÜV Österreich, Krugerstraße 16, A-1015 Wien, unterliegt (Kenn-Nr. 0408).  
- that it is subject to the quality assurance system with monitoring according to § 15 and 16 of PPE-SR under control of the authorized test institution TÜV Österreich/ Austria, Krugerstraße 16, A-1015 Wien, (identification nr. 0408).  
- qu'il est soumis au système d'assurance de qualité avec surveillance selon § 15 et 16 de la disposition de sécurité pour EPI sous le contrôle de l'institut d'essai autorisé TÜV Österreich, Krugerstraße 16, A-1015 Wien (n° d'identification 0408).

Mag. Karl Haberkorn  
Geschäftsführer/ Manager/ Gérant

Freistadt, 2005-07-07

## DEUTSCH

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses „euoline®- Produktes“. Dieser Auffang- und Rettungsgurt wurde mit größter Sorgfalt und unter strengsten Qualitätskriterien gefertigt und kontrolliert. Die Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz sind also geschaffen. Es liegt jetzt an Ihnen, diesen Auffang- und Rettungsgurt auch RICHTIG zu verwenden! LESEN SIE DAHER DIE GEBRAUCHSANLEITUNG VOR DEM ERSTEN EINSATZ GENAU DURCH! Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung beim Produkt auf, sodass Sie bei Unklarheiten jederzeit nachschlagen können und füllen Sie das PRÜFBLATT auf der letzten Seite sorgfältig aus. Geben Sie Ihrem Auffang- und Rettungsgurt zur leichteren Identifizierung eine INVENTAR-Nummer und tragen Sie diese in das vorgesehene Etikett am Produkt und in das Prüfblatt ein. Im Falle von notwendigen Reparaturen oder Reklamationen senden Sie dieses Prüfblatt unbedingt gemeinsam mit dem Produkt an uns ein. Der Auffang- und Rettungsgurt dient zur Sicherung und Rettung von Personen in absturzgefährdeten Bereichen bzw. zum Auf- und Abseilen von Personen. Er darf nur von Personen verwendet werden, welche sowohl die körperlichen als auch mentalen Voraussetzungen mit sich bringen und die notwendigen Kenntnisse (UNTERWEISUNG lt. Pkt. 8) für einen sicheren Gebrauch haben. Um im Falle eines Absturzes oder sonstigen Unfalles die verunfallte Person schnellst möglich retten zu können, muss ein Notfallplan vorhanden sein, welcher die Rettungsmaßnahmen für alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt.

### 1) Bestimmungen für den Gerätehalter

Der Auffang- und Rettungsgurt sollte einem Benutzer individuell zur Verfügung stehen. Unmittelbar vor jedem Einsatz ist eine visuelle Überprüfung des Auffang- und Rettungsgurtes vorzunehmen, um den einsatzfähigen Zustand sicherzustellen. Ein nicht mehr sicher scheinendes Produkt darf im Zweifelsfall NICHT VERWENDET werden und soll sofort ersetzt werden. Zu beachten sind insbesondere:

- Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder (Risse, Einschnitte oder Sonstiges)
- Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen

Diese Überprüfung, darf nur dann entfallen, wenn es sich bei dem Produkt um einen Bestandteil einer Notfallausrüstung handelt und diese zuvor durch eine Sachkundige Person überprüft und in ein verschlossenes Behältnis verpackt wurde. Beachten Sie das Etikett über die nächste periodische Überprüfung und die maximale Verwendungsdauer (lt. Pkt. 3).

### 2) Periodische Überprüfung

Der Auffang- und Rettungsgurt ist mindestens einmal jährlich durch eine SACHKUNDIGE PERSON (lt. Pkt. 8) einer Sichtprüfung zu unterziehen. Diese Sichtprüfung muss sich auf Feststellung von Beschädigungen und Verschleiß erstrecken. Das Ergebnis dieser Sichtprüfung ist in das Prüfblatt einzutragen (letzte Seite!).

### 3) Verwendungsdauer

Auffang- und Rettungsgurte sind auszuschneiden:

- bei Beschädigungen von tragenden und für die Sicherheit wesentlichen Bestandteilen wie z. B. Gurtbänder (Risse, Einschnitte oder Sonstiges)
- bei Beschädigungen von Kunststoff- und/oder Metall-Beschlägen
- bei Beanspruchung durch Absturz
- nach Ablauf der Verwendungsdauer

Die Verwendungsdauer Ihrer PSA ist vom jeweiligen Einsatz abhängig und kann aufgrund unterschiedlicher Verwendungshäufigkeiten, Einsatzbedingungen, Pflege und Lagerung nicht allgemeingültig definiert werden. Bei normalem Gebrauch und bei Einhaltung der Verwendungsvorschriften dieser Gebrauchsanleitung beträgt die max. Verwendungsdauer für

### Rettungsgurte 6 Jahre

Bei weniger häufigem Gebrauch können diese Fristen auch um bis zu max. 50% verlängert werden (z. B. bis zu 9 Jahre anstatt 6 Jahre). Bei oftmaligem Gebrauch, starker Abnutzung bzw. bei extremen Umwelteinflüssen kann sich die erlaubte Verwendungsdauer aber auch verkürzen. Die Entscheidung obliegt der zuständigen SACHKUNDIGEN PERSON (lt. Pkt. 8) im Rahmen der vorgeschriebenen periodischen Überprüfung. Ergab die Sichtprüfung durch den Gerätehalter oder die Sachkundige Person Beanstandungen oder ist die PSA abgelaufen, so ist diese auszuschneiden. Das Ausschneiden hat so zu erfolgen, dass eine Wiederverwendung bei Einsätzen mit Sicherheit ausgeschlossen werden kann (z. B. durch Zerschneiden und Entsorgen der Gurte, Seile usw.).

### 4) Instandsetzungen

Allfällige Reparaturen, Veränderungen oder Ergänzungen an der PSA dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.

### 5) Pflege, Lagerung und Transport der PSA

euoline® – Auffang- und Rettungsgurte sind mit einer „Teflon™“-Beschichtung ausgerüstet, d. h. der Schmutz bleibt auf der Oberfläche der Gurte. Eine Reinigung mit einer weichen Bürste (trocken oder feucht) ist ideal. Gurtbänder können aber auch mit lauwarmen Wasser (max. 40° C) und milder Seifenlauge mit der Hand gereinigt werden. Anschließend mit klarem Wasser abspülen und an einem luftigen, trockenen und schattigen Ort trocknen lassen (niemals in Wäschetrockner oder über einer Hitzequelle trocknen). Die PSA ist trocken sowie vor mechanischen Beschädigungen, chemischen Einflüssen (z. B. durch Chemikalien, Ölen, Lösungsmittel und anderen aggressiven Stoffen) sowie vor Wärmequellen (bei Raumtemperatur/kein direktes Sonnenlicht) geschützt in einem Beutel oder Behälter aufzubewahren sowie zu transportieren.

### 6) Sicherheitshinweise

Der Anschlagpunkt an dem die Ausrüstung befestigt wird, sollte sich möglichst senkrecht oberhalb des Benützers befinden (um pendeln im Falle des Absturzes zu verhindern) und muss den Anforderungen der EN 795 entsprechen (Mindestfestigkeit von 10 kN = 1.000 KG). Achten Sie insbesondere darauf, dass keine scharfen Kanten das Anschlagmittel gefährden, sowie auf den sicheren Verschluss sämtlicher Verbindungselemente (Karabiner) und deren Zulassung nach EN 362. Die Lage des Anschlagpunktes sollte immer so gewählt werden, dass der Fallweg auf ein Minimum beschränkt wird. Achten Sie darauf, dass der Sturzraum so bemessen ist, dass der Anwender im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt, bzw. dass ein Aufschlagen am Boden nicht möglich ist.

### 7) Verwendungszweck

Der Auffang- und Rettungsgurt darf nur mit geprüften und zugelassenen Komponenten verwendet werden. Hierbei ist die Verwendung von Auffanggurten mit Auffangöse(n) nach EN 361 zulässig mit:

- Höhensicherungsgeräten nach EN 360
- Mitlaufenden Auffanggeräten an beweglichen Führungen nach EN 353-2
- Verbindungsmittel mit Bandfalldämpfern nach EN 354/EN 355
- Abseil und Rettungsgeräten nach EN 341/EN 1496

Weitere Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen sind unzulässig und gefährden Ihre Sicherheit. Der Auffanggurt darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck und unter den beschriebenen Einsatzbedingungen eingesetzt werden.

### 8) Schulungen (Unterweisung)

Gerne informieren wir Sie über Schulungen zur UNTERWEISUNG bzw. zur SACHKUNDIGEN PERSON.

### 9) Produktspezifische Hinweise

euoline® Auffang- und Rettungsgurt RAPID

### → Richtiges Anlegen :

- Auffanggurt nach dem Herausnehmen aus dem Tragebeutel an den Auffangösen im Brustbereich festhalten.
- Die beiden Verstellschnallen unterhalb der Auffangösen, sowie die Verstellchnalle im Rückenbereich auf die maximal mögliche Größe einstellen.
- Den Auffang- und Rettungsgurt an den beiden Schultergurten – ein wenig oberhalb der Etiketten – vor den Körper halten und mit den Beinen in die beiden grauen Beinschlaufen steigen. Danach den Gurt hochziehen und mit den Armen in die Schultergurte schlüpfen (Hosenträger-System).
- Den Auffang- und Rettungsgurt auf die Größe des Körpers einstellen: Spannen der einzelnen Gurte (2 x vom Verbindungsgurt der Beinschlaufe zur Anschlagöse, 1 x am Rückengurt) durch Ziehen an den Gurtenden – entspannen durch einfaches anheben der Schnallen mit schwarzer Gurtlasche.
- Die Gurtenden in den elastischen Gurtschlaufen einfädeln und somit alle losen Gurten versorgen.
- Die beiden Befestigungsringe (Auffangösen in Brusthöhe) zusammenführen und den Karabiner des Anschlagseiles in BEIDE Befestigungsringe einhängen.



## ENGLISH

We congratulate you on having purchased this „euoline® product“. This full body and rescue harness has been manufactured and controlled with a great deal of care and under very rigorous quality criteria. So the requirements for safe use have been observed. Now it is up to you to use this full body and rescue harness in the CORRECT way! THEREFORE READ THE INSTRUCTIONS FOR USE CAREFULLY BEFORE USING FOR THE FIRST TIME! Please keep these instructions for use with the product, so you will be able to refer to them in case of problems and fill in the TEST SHEET on the last page carefully. Assign an INVENTORY number to your full body and rescue harness for easy identification and enter it onto the prepared label on the product and into the test sheet. In case of necessary repairs or complaints it is absolutely essential to send us this test sheet together with the product. The full body and rescue harness helps towards the safety of people in areas at risk from falling from a height or while raising and abseiling people from a rope. It may be used only by people who have the physical and mental capabilities as well as the necessary knowledge (INSTRUCTION according to item 8) for safe use. In order to allow the fastest possible rescue of casualties after a fall from a height or any other accident, it is necessary to have an emergency plan, which considers the rescue measures for all possible cases of emergency during work.

### 1) Regulations for the holder of the equipment

The full body and rescue harness should be at the disposal of one individual user. Immediately after each use, a visual inspection of the full body and rescue harness has to be carried out in order to guarantee that it is in working order. A product which no longer seems safe, must in case of doubt, NOT BE USED anymore and should be replaced immediately.

Please note especially:

- damage on supporting parts, which are essential for safety, such as webbings and seams (tears, cuts or other)
- damage of plastic and/or metal fittings

This inspection may only be omitted, if the product is part of emergency equipment and has been inspected and put into a closed container by a competent person. Observe the label for the next regular inspection and the maximum period of use (according to item 3).

### 2) Periodic inspection

A COMPETENT PERSON must carry out a visual inspection of the full body and rescue harness at least once a year (accord. to item 8). This visual inspection must include the determination of wear and tear. The result of this visual inspection has to be entered into the test sheet (last page!).

### 3) Application period

- Full body and rescue harnesses have to be eliminated: damage to supporting parts, which are essential for safety, such as webbings (tears, cuts or other)
- damage to plastic and/or metal fittings
- strain through a fall from a height
- after the application period has elapsed

The application period of your PPE depends on the respective use and can not be generally defined due to the different frequency of use, conditions of use, care and storage. With normal use and observation of these instructions for use, the maximum application period for

### Rescue harnesses is 6 years

If the equipment is used less frequently, these periods can be prolonged by max. 50% (e.g. up to 9 years instead of 6 years). In case of frequent use, intensive wear or extreme environmental influences though, the allowed period of use can also become shorter. The decision is up to the responsible COMPETENT PERSON (acc. to item 8) within the prescribed periodic inspection. If the visual inspection carried out by the holder of the equipment or the competent person results in complaint or if the PPE is elapsed, it must be eliminated. The elimination has to be made in such a way that reuse in action can absolutely be excluded (e.g. by cutting and disposing of belts, ropes etc.).

### 4) Repair

Eventual repair, modification or additions to the PPE generally have to be carried out exclusively by the manufacturer.

### 5) Care, storage and transport of the PPE

euoline® – full body and rescue harnesses are equipped with „Teflon™“ coating, i.e. dirt remains on the surface of the belts. For cleaning a soft brush (dry or damp) is ideal. Webbings can also be cleaned with lukewarm water (max. 40° C) and mild soapsuds by hand. Then rinse in cold water and let it dry in a well ventilated, dry and shady place (never tumble dry or dry over a direct source of heat).

The PPE has to be kept and transported under dry conditions and protected from mechanic damage, chemical influence (e.g. of chemicals, oil, solutions and other aggressive substances) as well as from heat sources (ambient temperature/not in direct sunlight) in a bag or container.

### 6) Safety notes

The anchor point from which the equipment is fixed to, should when possible be vertically above the user (in order to prevent swinging in case of a fall from a height) and has to meet the requirements of EN 795 (minimum soundness of 10 kN = 1,000 KG). Please take special care that no sharp edges endanger the anchor device as well as the safe locking of all connectors (carabiners) and their authorisation according to EN 362.

The position of the anchor point should always be chosen in a way that the fall distance is limited to a minimum.

Take care that the fall zone is calculated so that the user does not fall onto an obstacle in case of a fall from a height and that impact on the ground is impossible.

### 7) Application

The full body and rescue harness may only be used with tested and approved components. Thereby the use of full body harnesses with arresting eyelets according to EN 361 is admissible with:

- Retractable type fall arresters according EN 360
- Guided type fall arresters on flexible anchor lines according to EN 353-2
- Lanyards with tape energy absorbers according to EN 354/EN 355
- Descender and rescue devices according to EN 341/EN 1496

Any further combinations of equipment elements are not allowed and put your safety at risk. The full body harness may only be used for the intended purpose and under the described conditions of use.

### 8) Training (instruction)

We are pleased to inform you about training for INSTRUCTIONS or COMPETENT PERSONS

